

Language: Español (Latin American Spanish)

Book: 1 Peter

1 Peter

Chapter 1

1 Pedro, un apóstol de Jesucristo, a los extranjeros de la dispersión, los escogidos, por todo Ponto, Galacia Capadocia, Asia, y Bitania, **2** de acuerdo al conocimiento de Dios el Padre, por la santificación del Espíritu Santo, por obediencia a Jesucristo y por el derramamiento de su sangre. Que la gracia sea en ustedes y que su paz se agrande. **3** Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo sea bendecido. En su gran misericordia, Él nos dió un nuevo nacimiento para la confianza de una herencia a través de la resurrección de Jesucristo de los muertos, **4** porque la herencia que no perece no se contaminará, ni se borrará. Está reservada en el cielo para ustedes. **5** Por el poder de Dios ustedes están protegidos a través de la fe para la salvación que está lista para ser revelada en los últimos tiempos. **6** Ustedes regocíjense en esto, aunque ahora es necesario que sientan sufrimiento en muchas diferentes pruebas. **7** Esto es para que su fe sea probada, la fe que es más preciosa que el oro, el cual perece en el fuego que prueba su fe. Esto ocurre para que su fe sea encontrada como resultado de alabanza, gloria y honor ante la revelación de Jesucristo. **8** Ustedes no lo han visto a Él, pero ustedes le aman. Ustedes no lo ven ahora, pero ustedes creen en Él y ustedes están muy alegres con un gozo inexplicable que está lleno de gloria. **9** Ustedes están recibiendo el resultado de su fe, la salvación de sus almas. **10** Los profetas buscaron y preguntaron cuidadosamente sobre esta salvación, sobre la gracia que será de ustedes. **11** Ellos buscaron para saber que clase de salvación vendría. Ellos también buscaban para saber cuando el Espíritu de Cristo en ellos les estaba hablando a ellos. Esto estaba pasando mientras Él les estaba diciendo por adelantado sobre los sufrimientos de Cristo y las glorias que le seguirían. **12** Se le reveló a los profetas que ellos estaban sirviendo estas cosas, no para ellos mismos, sino para ustedes, la narración de estas cosas a través de aquellos que traen el evangelio a ustedes por medio del Espíritu enviado desde el cielo, cosas que hasta los ángeles quisieran se les revelaran. **13** Por lo tanto ceñid los lomos de nuestro entendimiento. Sed sobrios es su pensamiento. Tengan plena confianza en la gracia que les será traída a ustedes por la revelación de Jesucristo. **14** Como niños obedientes, no se conformen a los deseos que seguían cuando no tenían conocimiento. **15** Mas así como el que los llamó a ustedes es santo, ustedes, también, sed santos en toda su conducta en la vida. **16** Porque está escrito: "SED SANTOS, PORQUE YO SOY SANTO". **17** Y si ustedes llaman "Padre" al que juzga imparcialmente de acuerdo al trabajo de cada persona, pasen el tiempo de su viaje en reverencia. **18** Ustedes saben que no fue con oro ni plata, cosas perecederas, que ustedes han sido redimidos del comportamiento tonto que aprendieron de sus padres, **19** pero la sangre

preciosa de Cristo, como la de un cordero sin tacha ni mancha. ²⁰ Cristo fue elegido desde antes de la fundación del mundo, pero ahora en estos últimos tiempos, Él ha sido revelado a ustedes. ²¹ Ustedes creen en Dios por medio de Él, quien Dios levantó de los muertos y quien le dió gloria para que la fe y confianza estén puestas en Dios. ²² Ustedes hicieron sus almas puras por la obediencia a la verdad con el propósito del sincero amor fraternal, así que améense uno al otro con amor sincero del corazón. ²³ Ustedes han nacido otra vez, no de semilla que perece, más bien de semilla imperecedera, por la palabra viva y restante de Dios. ²⁴ "PORQUE TODA CARNE ES COMO YERBA Y TODA SU GLORIA ES COMO LA FLOR DE LA YERBA. LA YERBA PERECE Y LA FLOR SE CAE, ²⁵ PERO LA PALABRA DEL SEÑOR PREVALECE PARA SIEMPRE". Este es el mensaje que les fue proclamado como el evangelio a ustedes.

1 Peter 1:1

Pedro, un apóstol de Jesucristo

Pedro se está identificando a sí mismo. "Yo, Pedro, mensajero de Jesucristo, estoy escribiéndoles a ustedes (plural)."

Los extranjeros de la dispersión

Pedro habla de sus lectores como personas que viven lejos de sus casas, exparsidos en muchos países.

El Ponto

Hoy día esto está en el norte de Turquía.

Galacia

Hoy día esto está en el centro de Turquía.

Capadocia

Hoy día esto está en el este central de Turquía.

Asia

Hoy día esto está en el oeste central de Turquía. (See:

Bitinia

Hoy día esto está en el noroeste de Turquía.

preconocimiento

Posibles significados son: 1) Dios tiene conocimiento de un evento antes de que ocurra, o 2) Dios "decidió previamente" (UDB)

aspersión

Puede utilizarse el término rocío o

esparcir. Significa rociar o esparcir un líquido en forma de gotas.

la aspersión de Su sangre

Esto se refiere a la sangre de Jesús como un sacrificio. Así como Moisés roció sangre sobre la nación de Israel para simbolizar su pacto con Dios, los creyentes están en pacto con Dios debido a la muerte de Jesús. .

Sea la gracia sobre ustedes

Las palabras "Sea la gracia sobre ustedes" son los saludos usuales de las personas a las que él está escribiendo. En algunas lenguas es más natural colocar aquí los saludos usuales. Las palabras "ustedes" y "su" se refieren a los creyentes que viven en las regiones geográficas mencionadas arriba.

1 Peter 1:3

Información General

Pedro comienza a hablar sobre la salvación y fe de los creyentes. Aquí él elabora en una metáfora lo que Dios promete hacer por todos los creyentes. Es hablado como si esto fuera una herencia que Dios le pasa a ellos.

nuestro Señor Jesucristo

Las palabras "nuestro" y "nosotros" se refieren al que habla

Él nos dio un nuevo nacimiento

El escritor está hablando del nacimiento espiritual dado a nosotros solo por Jesús. AT: "Él nos ha hecho vivir nuevamente." (Ver:

herencia

Se refiere a recibir la promesa que Dios nos ha dado la cual es que Él vendrá por segunda vez y tendremos una vida eterna con Él.

por la confianza de una herencia

"sabemos que Él hará por nosotros lo que ha prometido (UDB)

reservada

"guardada para nosotros" o "mantenida para nosotros" (UDB)

están protegidos mediante la fe

"Gracias a la fe del creyente estamos protegidos por el poder de Dios"

en los últimos tiempos

"cuando Cristo regrese a la tierra"

1 Peter 1:6

Ustedes regocíjense en esto

La palabra "esto" se refiere a todas las bendiciones que Pedro menciona en los versos previos.

ahora es necesario que sientan sufrimiento en muchas diferentes pruebas.

"ahora es correcto y propio que ustedes sientan tristeza"

que es mucho más precioso que el oro

"Dios valora su fe mucho más que lo que Él valora el oro"

el cual perece en el fuego que prueba su fe

"aunque el oro es probado por el fuego, no perdura para siempre"

en la revelación de Jesucristo

"cuando Jesucristo regrese"

1 Peter 1:8

Ustedes no lo han visto

"Ustedes no lo han visto con sus propios ojos" o "ustedes no lo han observado físicamente." Todas los usos de "ustedes" se refieren a los creyentes que Pedro les escribe

inexplicable.. lleno de gloria

"gozo maravilloso que las palabras no pueden explicar"

salvación... gracias

Estas palabras representan dos ideas como si fueran objetos. En realidad "salvación" se refiere a la acción de Dios salvandonos, o lo que sucede como resultado de nuestra fe en Jesús. Igualmente, "gracia" se refiere a la manera amable en que Dios trata a los creyentes.

1 Peter 1:11

Ellos

La palabra "ellos" se refiere a los profetas.

Espíritu de Cristo

Esto se refiere al "Espíritu Santo"

Se le reveló a los profetas

"Dios reveló las profecías acerca de Cristo a los profetas"

ellos estaban sirviendo estas cosas no para ellos mismos, sino para ustedes

"A los profetas les fue revelado que no se servían a ellos mismos, sino a ustedes"

sirviendo estas cosas

Ellos estaban buscando entender las profecías concernientes a Cristo.

1 Peter 1:13

ciñan los lomos de su entendimiento

Esto se refiere a prepararse para el trabajo duro. Según el contexto bíblico se compara como cuando se acomodaban la túnica y la ajustaban con el cinto. Traducción Alterna:

"prepárense mentalmente"

en la revelación de Jesucristo

Esto se refiere al regreso de Jesucristo. Traducción Alterna:

"Cuando Jesucristo aparezca a todas las personas." Ver como se traduce en 1:6

Sean sobrios en su pensamiento

Aquí la palabra "sobrio" se refiere a claridad mental y estado de alerta.

Traducción Alterna: "Controlen sus pensamientos" o "Tengan cuidado con lo que piensan."

1 Peter 1:15

Él

Se refiere a "Dios"

Porque está escrito

Traducción alterna: "Porque así como Moisés escribió hace mucho tiempo."

imparcialmente

Traducción Alterna: "justamente"

pasen el tiempo de su viaje en reverencia

Pedro habla de sus lectores como si ellos fueran personas que vivían en tierra forastera lejos de sus casa.

Traducción Alterna: "vivan el tiempo que viven lejos de su verdadero hogar" y "vivan con respeto hacia Dios durante su estancia en la tierra."

Santos, Santo

Ser separados para Dios en todo: vida, familia, comunidad, trabajo, etc.

1 Peter 1:18

de la conducta necia que aprendieron de sus padres

Traducción alterna: "de las malas costumbres que aprendieron de sus padres"

ustedes han sido redimidos de

Traducción alterna: "Ustedes han sido perdonados", "Dios los redimió de" o "Dios los salvó de." (Ver:)

como la de un cordero

El cordero sin mancha era el simbolo de pureza. Jesús tomó la posición de un cordero. Jesús murió como un sacrificio a fin de que Dios perdonara los pecados de la humanidad.

sin tacha ni mancha

Pedro expresa la misma idea de dos maneras diferentes para enfatizar la pureza de Cristo. Traducción alterna: "sin imperfecciones." (Ver:)

1 Peter 1:20

Cristo fue elegido

AT: "Dios eligió a Cristo."

antes de la fundación del mundo

AT: "antes de que Él creara el mundo."

Él ha sido revelado a ustedes

AT: "Dios Lo ha dado a conocer a ustedes."

1 Peter 1:22

almas puras

Aquí la palabra "almas" se refiere a la

persona entera. Traducción alterna: "Ustedes se hicieron puros"

Ustedes hicieron sus almas puras

Pedro habla de los creyentes como si ellos se hicieron ellos mismos puros. En realidad, ellos no han hecho nada mas que aceptar la salvación de Cristo.

amor frateral

Este se refiere al amor que se dá entre hermanos creyentes de Jesucristo.

ámense unos a otros encarecidamente de corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere de donde salen las emociones e indica que ellas son para amar completamente. Traducción alterna: "ámense unos a otros profunda y sinceramente."

Ustedes han nacido otra vez, no de semilla perecedera

Pedro está comparando el nacimiento espiritual de ellos con una semilla que nunca morirá y que producirá frutos de su nueva vida como creyentes. Ellos vivirán por toda la eternidad.

por la viva y perdurable palabra de Dios

La palabra viva de Dios se refiere a la habilidad que tiene la palabra de Dios para transformar las vidas de las personas a través del tiempo como si fuera una persona real predicando y enseñando a la gente acerca de Dios.

1 Peter 1:24

Información general

En estos versos Pedro cita un pasaje del profeta Isaías relacionado lo que el acaba de decir, sobre ellos volviendo a nacer de una semilla que no perece.

toda carne

La palabra "carne" se refiere a la humanidad. Traducción alterna: "toda las personas"

toda carne es como yerba

El profeta Isaías compara a la humanidad con la yerba que crece y muere rapidamente. Traducción alterna: "toda la gente perecerá como

perece la yerba."

toda su gloria es como la flor de la yerba

Aquí la palabra "gloria" se refiere a la belleza y a la bondad. Isaías compara estas cosas, que se consideran buenas

o bellas sobre las personas, con las flores que mueren rápidamente.

Traducción alterna: "y la grandeza que la gente tiene no durará para siempre."

Translation Questions

1 Peter 1:1

¿De quiénes era Pedro un apóstol?

Pedro era un apóstol de Jesúscristo.

¿A quién le escribió Pedro?

Pedro le escribió a los extranjeros de la dispersación, a los escogidos, a través de Ponto, Galacia, Capadocia, Asia, y Bitinia.

¿Cómo esos extranjeros se convirtieron en los escogidos?

Los extranjeros se convirtieron en los escogidos por el conocimiento de Dios el Padre, y por la santificación del Espíritu Santo.

1 Peter 1:3

¿Qué quería Pedro que los creyentes tuvieran?

Pedro quería que ellos tuvieran gracia y paz aumentada.

¿Quiénes quería Pedro que fueran bendecidos?

Pedro quería que Dios el Padre de su Señor Jesucristo fuera bendecido.

¿Como Dios les dió un nuevo nacimiento?

Dios les dió un nuevo nacimiento en Su gran misericordia.

¿Por qué la herencia no perecerá, no se manchará y no se desvanecerá?

Porque la herencia está reservada en el cielo.

¿De qué manera estaban ellos protegidos por el poder de Dios?

Ellos estaban protegidos a través de la fe para la salvación que está lista para ser revelada en los últimos tiempos.

1 Peter 1:6

¿Por qué era necesario para ellos sentir sufrimiento en diferentes pruebas?

Era necesario que sintieran sufrimiento en diferentes pruebas y que su fe sea encontrada como resultado de alabanza, gloria y honor ante la revelación de Jesucristo.

¿Qué era mas precioso que el oro que perece?

La fe es mas preciosa que el oro.

1 Peter 1:8

Aunque los creyentes no habían visto a Jesús, que hacían ellos?

Ellos Le amaban y creían en Él, y estaban felices con inexplicable regocijo y llenos de gloria.

¿Qué es lo que los que creían en él recibían como resultado de su fe?

Ellos recibían la salvación de sus almas.

¿Sobre que los profetas buscaban y preguntaban cuidadosamente?

Los profetas buscaron y preguntaron cuidadosamente sobre la salvación y sobre la gracia que sería de ellos.

1 Peter 1:11

¿Sobre qué estaba el Espíritu de Jesús hablando a los profetas en adelantado?

Él les estaba hablando sobre los sufrimientos del Cristo y de las glorias que le seguirían.

¿A quién le estaban sirviendo los profetas en su búsqueda?

Ellos estaban sirviendo a los creyentes.

¿Quiénes deseaban que se les revelara los resultados de la búsqueda de los profetas?

Aún los ángeles deseaban que os resultados se les revelará.

1 Peter 1:13

¿Que Pedro le mandó a los creyentes a hacer como niños obedientes?

Él les mandó a preparar sus mentes para obedecer a Dios, a ser sobrios en su pensar, y tener completa confianza en Su gracia que les había de ser dada, y no conformarse con sus antiguos deseos.

1 Peter 1:15

¿Porque Pedro decía que los creyentes debían

ser santos?

Porque Él que los llamó es Santo.

¿Por qué los creyentes debían pasar tiempo de viaje en reverencia?

Porque ellos llamaban "Padre" al que juzga imparcialmente de acuerdo al trabajo de cada uno.

1 Peter 1:18

¿Con que eran los creyentes redimidos?

Ellos eran redimidos no con plata ni oro, pero con la honorable sangre de Cristo, como un cordero sin marcas ni manchas.

¿De quién aprendieron ellos, los redimidos, aprendieron un comportamiento tonto?

Ellos aprendieron un comportamiento tonto de sus padres.

1 Peter 1:20

¿Cuando fue Cristo escogido, y cuando fue revelado?

El fue escogido desde la fundación del mundo; Él fue revelado a los extranjeros, a los escogidos, en lo que

fue entonces los últimos tiempos.

¿Como los creyentes creyeron en Dios, y tuvieron Fe y confianza en Dios?

A través de Cristo, a quién Dios levantó de los muertos y a quién Dios dió gloria.

1 Peter 1:22

¿Cómo los creyentes hacen su alma pura?

Ellos hacen su alma pura por la obediencia a la verdad y vivir en amor fraternal.

¿Cómo los creyentes nacían de nuevo?

Ellos habían nacido de nuevo de una semilla imperecedera, a través de la palabra viva y restante de Dios, no de una semilla que perece.

1 Peter 1:24

¿Como es toda la carne, y cuál es su gloria?

La carne es cómo la hierba; y su gloria cómo la flor de la hierba.

¿Qué pasa con la Palabra de Dios?

La Palabra de Dios permanece para siempre.

Chapter 2

1 Por lo tanto pongan a un lado toda maldad, engaño, hipocresía, y calumnia. **2** Sean como niños recién nacidos, deseando la leche pura espiritual, de modo que ustedes puedan crecer en salvación, **3** si es que has probado que el Señor es bueno. **4** Vengan a Él quienes sean piedras vivientes que hayan sido rechazadas por la gente, pero quienes fueron escogidos por Dios y son valiosos para él. **5** Ustedes también son piedras vivientes que están siendo construídas para ser casa espiritual, de modo que sea un santo sacerdocio para ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Dios por Cristo Jesús. **6** Dice la Escritura, "MIRAD, YO PONGO EN SIÓN UNA PIEDRA ANGULAR, PRINCIPAL Y ESCOGIDA Y PRECIOSA. QUIEN CREA EN ÉL NO SERÁ AVERGONZADA." **7** Entonces el honor es para ustedes que creen. Pero, "LA PIEDRA QUE FUE RECHAZADA POR LOS CONSTRUCTORES, ÉSTA SE HA CONVERTIDO EN LA CABEZA DE LA ESQUINA", **8** y "UNA PIEDRA DE TROPIEZO Y ROCA DE TROPIEZO." Ellos tropiezan, desobedeciendo la palabra, por la cual ellos también fueron señalados. **9** Pero ustedes son una raza escogida, un real sacerdocio, una nación santa, una gente de posesión de Dios, por lo que ustedes anunciarán las acciones maravillosas de aquel que los llamo de la obscuridad a la luz maravillosa. **10** Ustedes una vez no eran gente, pero ahora ustedes son la gente de Dios. Ustedes no recibieron misericordia, pero ahora ustedes han recibido misericordia. **11** Amados, Yo les llamo como extranjeros y

vagabundos para que se abstengan de deseos pecaminosos, por cuanto guerrean contra su alma. **12** Ustedes deben tener buen comportamiento entre los Gentiles, para que, si hablan de ustedes como habiendo hecho cosas malas, ellos puedan observar y alabar a Dios en el día de su venida. **13** Obedecer toda autoridad humana por la causa del Señor, ya sea al rey como supremo, **14** ya sea los gobernantes que han sido enviados a castigar a los malechores y alaben aquellos que hacen el bien. **15** Por tal es la voluntad de Dios, que al hacer el bien tu callas el hablar ignorante de la gente necia. **16** Como gente libre, no usen su libertad como pretexto para cubrir maldad, pero sean como siervos de Dios. **17** Honren toda la gente. Ama la hermandad. Teme a Dios. Honra al rey. **18** Sievos, estén sujetos a sus amos con todo respeto, no sólo a los amos buenos y gentiles, pero también a los maliciosos. **19** Por cuanto es loable si alguien padece dolor mientras sufre injusticia por conciencia ante Dios. **20** ¿Cuánto crédito hay si tu pecas y luego sufres al ser castigado? Pero si tú haz hecho bien y luego sufres siendo castigado, esto es loable ante Dios. **21** Para esto tu has sido llamado, porque Cristo también sufrió por tí, dejando un ejemplo para que puedas seguir en sus pisadas. **22** Él no cometió ningún pecado; tampoco se encontró engaño en su boca. **23** Cuando fue maldecido, Él no maldijo para atrás. Cuando Él sufrió, Él no amenazo para atrás, pero Él se dió así mismo a quien juzga justamente. **24** El mismo cargó nuestros pecados en su cuerpo al árbol, para que nosotros no tengámos mas parte en pecado, y para que podamos vivir para rectitud. Por sus contusiones ustedes han sido sanado. **25** Todos ustedes han estado vangando como ovejas perdidas, pero ahora han regresado al pastor y guardian de sus almas.

1 Peter 2:1

Declaración conectiva

Pedro continúa enseñando a sus lectores sobre santidad y obediencia.

Por lo tanto, pongan a un lado

Traducción alterna: "Así que, dejen de hacer"

deseen

"quieran intensamente" o "ansiar"

ustedes puedan crecer en salvación

Aquí la palabra "salvación" se refiere cuando Dios le dé la salvación a Su pueblo por completo cuando Jesús regrese. La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes mencionados en el capítulo 1. Traducción alterna: "debes crecer espiritualmente hasta que Dios te salve por completo"

si es que han probado que el Señor es bueno

Aquí el probar se refiere a experimentar algo personalmente. Traducción alterna: "porque ustedes han experimentado que el Señor los trata muy amablemente"

1 Peter 2:4

Información general

Pedro comienza a narrar una metáfora sobre Jesús y los creyentes siendo piedras vivas.

Vengan a Él quien es una piedra viviente

Pedro compara a Jesús con la piedra más importante en el fundamento de un edificio. Traducción alterna: "Ven a Él que es como una piedra en un edificio, pero viva, no una piedra muerta"

pero que ha sido elegida por Dios

Traducción alterna: "pero que Dios ha escogido."

Ustedes también son como...casa espiritual

De la misma manera que las piedras se usan para construir una casa, los creyentes son el material que Dios está utilizando para construir Su casa espiritual en la cual el vivrá.

1 Peter 2:6

La Escritura dice esto

Esto se refiere a las palabras que las personas leen en las escrituras.

Traducción alterna: "Esto es lo que un profeta escribió en las Escrituras hace mucho tiempo"

Miren

"Yo les estoy diciendo algo importante" o "¡Escuchen!" La palabra "miren" aquí nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que sigue. Su idioma puede tener una forma para expresar esto.

una piedra angular, principal y escogida y preciosa

Las palabras "principal" y "preciosa" describen el valor de la "piedra angular." Dios fue quien escogió a la piedra. Traducción alterna: "una más importante piedra angular que Yo he elegido."

una piedra angular

El profeta estaba escribiendo acerca del Mesías, Quien es Jesús, como la piedra angular de un edificio.

1 Peter 2:7

Declaración de conexión

Pedro continúa citando las escrituras.

LA PIEDRA QUE FUE RECHAZADA POR LOS CONSTRUCTORES, ÉSTA SE HA CONVERTIDO EN LA PIEDRA ANGULAR

Esto es una metáfora que significa que personas, como los constructores, rechazaron a Jesucristo, pero Dios lo eligió como la piedra principal en el edificio.

una piedra de tropiezo y una roca de tropiezo

Nuevamente Pedro está narrando lo que un profeta escribió hace mucho tiempo. Estas dos frases comparten significados similares. Juntas enfatizan que la gente se ofenderá por esta "piedra" que se refiere a Jesús.

Traducción alterna: "una piedra o una roca sobre la cual muchos tropezarán"

desobedeciendo la palabra

Aquí "la palabra" se refiere al mensaje del evangelio. El desobedecerla significa no creerla. Traducción alterna: "porque ellos no creyeron el mensaje sobre Jesús."

por la cual ellos también fueron señalados

Traducción alterna: "por la cual Dios los señaló."

1 Peter 2:9

Información general

En el versículo 10 Pedro cita un versículo del profeta Osea. Algunas versiones modernas no tienen esta cita, lo que también es aceptable.

ustedes son una raza escogida

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes en Cristo. Pueden clarificar que Dios fue quien los escogió a ellos. Traducción alterna: "Las personas que Dios escogió"

un real sacerdocio

Aquí Pedro quiere mostrar lo importante que son para Dios las personas creen en Cristo. Comparandonos con un grupo de sacerdotes que sirven a los reyes.

un pueblo propiedad de Dios

Pedro explica que pertenecemos a Dios ya que tenemos un pacto con Jesucristo al aceptarlo como Salvador. Traducción alternativa: "un pueblo que pertenece a Dios"

de la oscuridad a Su luz admirable

Aquí "oscuridad" significa que la gente era pecaminosa y no conocían a Dios. Y "luz" significa que Dios hizo que Lo conocieran y que empezaran a hacer lo que Le agrada a Él. Traducción

alterna: "de una vida de pecado y desconocimiento de Dios a una vida de agrado y de conocimiento de Él"

1 Peter 2:11

Información general

Pedro comienza a hablar como vivir una vida cristiana

extranjeros y vagabundos

Estas dos palabras significan básicamente la misma cosa. Pedro las usa juntas para enfatizar que el verdadero hogar de ellos es en el cielo y no en la tierra. Ver como se traduce "extranjeros" en 1:1.

se abstengan de deseos pecaminosos

Esta frase se refiere a las cosas que las personas desean hacer pero a Dios no le agrada. Esto da una idea de la carne como la naturaleza pecaminosa de la humanidad.

luchan contra su alma

Aquí la palabra "alma" se refiere a la vida espiritual de la persona. Pedro habla de los deseos pecaminosos como soldados que están tratantado de destruir la vida espiritual de los creyentes. Traducción alternativa: "buscan destruir su fe en Dios"

1 Peter 2:13

por motivo del Señor

Posibilidad de significado son: 1- que obedeciendo a las autoridades humanas estamos obedeciendo al Señor, que estableció esas autoridades. o 2- Que obedeciendo las autoridades humanas, estamos honrando a Jesucristo que también obedeció a las autoridades humanas.

gobernantes que han sido enviados para castigar a los malhechores

Esto hace referencia que los gobernantes de esta forma hacen justicia a la sociedad

como pretexto para cubrir la maldad

Pedro habla de su condición como personas libres como algo que ellos utilizan para esconder su comportamiento. Traducción

alternativa: "como excusa para hacer cosas malas."

Amen la hermandad

Traducción alternativa: "Amen a sus hermanos Cristianos."

1 Peter 2:18

Información general

Pedro comienza a hablar a personas específicas quienes son sirvientes en las casas.

Siervos

Pedro le está hablando a creyentes que son sirvientes en la casa de alguien

los amos buenos y gentiles

Aquí las palabras "buenos" y "gentiles" comparten significados similares y enfatizan que tales amos tratan bien a sus siervos. Traducción alternativa: "los amos muy amables"

los maliciosos

Traducción alternativa: "los crueles" o "los malos"

es loable

Traducción alternativa: "merece ser alabado" o "es agradable a Dios"

soporta dolor ... por causa de su conciencia ante Dios

Posible significado del pasaje original puede ser: 1- que estas personas aceptan el sufrimiento porque ellos saben que están obedeciendo a Dios (UDB) 2- que esta personas es capaz de tolerar castigo injusto porque sabe que Dios conoce como él está sufriendo.

¿Pues qué crédito hay si tú pecas y luego sufres al ser castigado?

Pedro en esta pregunta resalta que no hay nada loable en sufrir cuando eres castigado por haber hecho algo malo. Traducción alterna: "Porque no hay crédito..... cuando se es castigado"

1 Peter 2:21

A esto ustedes fueron llamados

En este versículo la palabra "esto" se refiere a los creyentes que resisten el sufrimiento, aún haciendo las cosas

bien. Así como Pedro acaba de describir. Traducción alterna: "Dios los ha llamado para esto."

para que puedan seguir en Sus huellas
Pedro habla de seguir el ejemplo de Jesús, en el aspecto de que ellos sufren como Él lo hizo. Traducción Alterna: "para que imites su comportamiento"

Tampoco se encontró engaño en Su boca
Traducción Alterna: "Tampoco Él habló mentiras."

Cuando Él fue maldecido, Él no maldijo para atrás

Traducción alterna: "Cuando la gente insultó a Jesús, Él no les devolvió los insultos." (Ver: ...)

se dio a Sí mismo a Quien juzga justamente
Esto significa que Él confió en Dios para que quitara su vergüenza, la cual ha sido puesta sobre Él por eso que los trataron hostilmente.

1 Peter 2:24

Él mismo

Esto se refiere a Jesús para dar énfasis.

cargó nuestros pecados

Esto significa que Jesús aceptó la culpa y el castigo por los pecados de

otras personas. Traducción alterna: "sufrió el castigo por nuestros pecados en su cuerpo en la cruz."

nuestros pecados

Todos los usos de "nuestro" y "nosotros" se refieren a Pedro y a los creyentes a los que él escribe.

en Su cuerpo al madero

Esto se refiere a cuando las personas clavaron a Jesús en la cruz.

Por sus heridas ustedes han sido sanado

Traducción alterna: "Dios los ha sanado a ustedes porque le gente hirió a Jesús."

Todos ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes a quienes Pedro les está escribiendo.

ustedes habían estado vagando como ovejas perdidas

Pedro compara a los creyentes antes que creyeran en Cristo con ovejas que vagan sin rumbo y sin Cristo.

pero ahora ustedes han regresado al pastor y guardián de sus almas

Pedro habla de Jesús como un Pastor. Así como las ovejas regresan a su pastor, los creyentes también han regresado a Jesús Quien los protege.

Translation Questions

1 Peter 2:1

¿Que se les pedía a los creyentes que pusieran afuera?

A ellos se les pedía que dejaran afuera toda maldad, engaño, hipocrecía, envidia y calumnia.

¿Por qué deseaban la leche pura espiritual los creyentes?

Ellos deseaban la leche pura para crecer en salvación.

1 Peter 2:4

¿Quién fue la piedra viva que fue rechazada por las personas y escogida por Dios?

Jesús fue la piedra viviente.

¿Por qué los creyentes también eran como piedras vivas?

Ellos eran como piedras vivas porque

ellos estan siendo construídos para ser una casa espiritual.

1 Peter 2:7

¿Porque los que edificaban tropezaron, desobedeciendo la Palabra?

Los que edificaban tropezaron porque ellos estaban determinados para hacerlo.

1 Peter 2:9

¿Porque eran los creyentes un linaje escogido, un real sacerdocio, una nación santa, y un pueblo adquirido por Dios?

Ellos fueron escogidos asi que debían anunciar los maravillosos actos de Dios.

1 Peter 2:11

¿Porque Pedro llamó a los amados a

abstenerse de los deseos pecaminosos?

Él les llamó a abstenerse así que aquellos que pudieran hablar de ellos como que hicieron mal puedan ver su buena conducta y alaben a Dios.

1 Peter 2:13

¿Porque tenían los creyentes que obedecer toda autoridad humana?

Ellos tenían que obedecer toda autoridad humana porque Dios quería usar su obediencia para callar la ignorancia de los burladores.

Como gente libre en lugar de cubrir su maldad, ¿que eligieron los elegidos hacer?

Ellos usaron su libertad para ser siervos de Dios.

1 Peter 2:18

¿Porque estaban supuestos los sirvientes a estar sujetos a sus amos, aún a los que eran malvados?

Se suponía que los sirvientes

estuvieran sujetos aún a los amos mas malvados porque haciendo bien y sufriendo, siendo castigados por eso era digno de alabanza con Dios.

1 Peter 2:21

¿Porque los sirvientes eran llamados a sufrir por hacer bien?

Porque Cristo sufrió por ellos, dejándo un ejemplo para ellos, y dándose a aquellos que juzgan justamente.

1 Peter 2:24

¿Porque Cristo llevó los pecados de Pedro, los creyentes, y los siervos en Su cuerpo a la cruz?

Él llevó sus pecados para que ellos no tuvieran mas parte en el pecado y vivieran en forma correcta, y para que ellos fueran sanados por sus heridas.

Luego de todos haber estado vagando como ovejas perdidas, ¿a quien ellos regresaron?

Ellos todos regresaron al pastor y guardian de sus almas.

Chapter 3

1 En esta manera, ustedes que son esposas deben someterse a sus propios maridos, para que, aún si algunos son desobedientes a la palabra, por la conducta de sus esposas, ellos sean ganados sin alguna palabra, **2** porque ellos han visto tu conducta pura con honores para sí mismos. **3** No se realice esto con adornos externos, cabellos elaborados, joyas de oro, o ropas de modas. **4** Pero en su lugar la persona interna del corazón en incorrupción de un espíritu gentil y quieto, el que es precioso a los ojos de Dios. **5** Pues mujeres santas una vez se hayan ataviada de esta manera. Ellas tienen confianza en Dios y ellas se sometieron a sus propios esposos. **6** De esta manera Sarah obedeció a Abraham y lo llamó Señor. Ahora, ustedes son sus hijas, si ustedes hacen lo que bueno y si ustedes no le tienen miedo a los problemas. **7** De la misma manera, ustedes maridos deben vivir con sus esposas segun el conocimiento como la pareja femenina más debil, reconociéndolas como compañeras recipientes del regalo de vida. Hagan esto para que sus oraciones no sean estorbadas. **8** Finalmente, todos ustedes, sean afín, compasivos, amables como hermanos, de corazones tiernos, y humildes. **9** No pagen mal por mal o insulto por insulto; por el contrario, continuen bendiciendo, porque para esto ustedes fueron llamados, para que ustedes puedan heredar bendiciones. **10** EL QUE QUIERA AMAR LA VIDA Y VER DÍAS BUENOS DEBE PARAR SU LENGUA DEL MAL Y SUS LABIOS DE HABLAR ENGAÑO. **11** DEBE ALEJARSE DE LO QUE ES MALO Y HACER LO QUE ES BUENO. DEBE BUSCAR LA PAZ Y LA SEGUIRLA. **12** LOS OJOS DEL SEÑOR VEN LO RECTO Y SUS OIDOS ESCUCHAN SUS

PLEGARIAS. PERO EL ROSTRO DEL SEÑOR ESTÁ ENCONTRA DE AQUELLOS QUE HACEN EL MAL." **13** ¿Quién es el que te hará daño, si tu deseas lo que es bueno? **14** Pero si tú sufres por causa de la justicia, tú eres bendecido. NO TEMAS LO QUE ELLOS TEMEN. NO SE TURBEN. **15** En lugar, pon aparte a Cristo el Señor como preciado en sus corazones. Siempre estes preparado para contestarle a todos quienes les pregunten porque tu tienes confianza en Dios. **16** Hagan esto con mansedumbre y respeto. Tengan una buena consciencia para que la gente que insulte su buena vida en Cristo puedan ser avergonzados porque ellos están hablando en contra de ti como si fueras un malhechor. **17** Es mejor, si Dios desea, que tú sufras por hacer el bien que por hacer el mal. **18** Cristo también sufrió una vez por pecados. Él que es recto sufrió por nosotros, quienes eramos perversos, para que Él nos trajera a Dios. Él fue puesto a muerte en la carne, pero Él fue hecho vivo en el Espiritu. **19** Él fue a predicarle a los espíritus los cuales ahora estan en prision. **20** Ellos fueron desobedientes cuando la paciencia de Dios estaba esperando en los días de Noe, en los días de la construcción del arca, y Dios salvó a poca gente -ocho almas- por el agua. **21** Este es el símbolo del bautismo que los salva ahora, no como un lavado de sucio del cuerpo, pero como la apelación de una buena consciencia a Dios, por medio de la resurrección de Jesucristo. **22** Él está a la mano derecha de Dios. Él se fue al cielo. Ángeles, autoridades y poderes tienen que someterse a Él.

1 Peter 3:1

Información general

Pedro empieza a hablar específicamente a las mujeres casadas

De esta manera, ustedes, que son esposas deben someterse a sus propios maridos

Así como los creyentes deben "obedecer a toda autoridad humana" (2:13) y los sirvientes "deben someterse" a sus amos (2:18) las esposas tienen que someterse a sus esposos. Así que, esposas, obedezcan a sus maridos." Las palabras "obedecer" "sujetarse"y "someterse"quieren decir lo mismo.

si algunos son desobedientes a la palabra Aquí "la palabra" se refiere al mensaje del evangelio. Desobedecer quiere decir que ellos no creen. Traducción alterna: "si algunos esposos no obedecen los mandatos de Dios" o "si algunos esposos no creen el mensaje acerca de Cristo."

1 Peter 3:3

Declaración conectiva

Pedro continúa hablando a las mujeres que son esposas.

No se haga esto con adornos

Esto se refiere a que las mujeres no honren a sus esposos con solo apariencias.

la persona interior del corazón

Aquí la palabra "persona interior" y "corazón" se refiere al carácter y personalidad interna de la persona. Traducción alterna: "como realmente eres por dentro"

1 Peter 3:5

Ahora ustedes son sus hijas

Pedro dice que las esposas creyentes que se comportan como Sarah puede ser consideradas como hijas de ella.

1 Peter 3:7

Información general

Pedro habla específicamente a los hombres quienes son esposos.

De la misma manera

Esto se refiere a como Sara y las otras mujeres santas bedecían a sus esposos en 3:5. Traducción alterna: "Así como sus esposas deben respetarlos a ustedes."

sabiendo que ellas son la compañera femenina más débil

Pedro habla de las mujeres como si fueran vasijas, y como los hombres siendo como co-recipientes, que tienen propósito o trabajo en común. Traducción alterna: "sabiendo que la mujer es la pareja más débil"

Hagan esto

Aquí "esto" se refiere a las maneras que los esposos deben tratar a sus esposas. Traducción Alterna: "Vivan con sus esposas de esta manera."

para que sus oraciones no sean estorbadas

"Estorbar" es bloquear o impedir que sean contestadas las oraciones de uno. Traducción alterna: "de manera que nada entorpezca sus oraciones." o "que nada de abstenga de mantenerte orando como debes hacerlo"

1 Peter 3:8**Información general**

Pedro comienza de nuevo a hablarle a todos los creyentes.

todos ustedes

Las tres secciones anteriores se dirigieron a los esclavos, esposas y esposos. Esta sección se dirige a todos estos grupos en adición a todos los otros creyentes.

sean afines

Traducción alterna: "tengan las mismas opiniones" o "tengan la misma actitud"

insulto

Esto significa decir o hacer algo negativo contra alguien.

ustedes fueron llamados

Traducción alterna: "Dios los llamó a ustedes para esto."

que ustedes puedan heredar una bendición

Pedro habla de recibir las bendiciones

de Dios como si fuera recibir una herencia. Traducción alterna: "para que puedas recibir las bendiciones de Dios como una posesión"

1 Peter 3:10**Información General**

Estos versículos Pedro los cita de los Salmos.

debe frenar su lengua del mal y sus labios de hablar engaño

Las palabras "lengua" y "labios" se refiere a la persona que está hablando. Estas dos frases basicamente significan la misma cosa y enfatiza el mandamiento de no mentir. Traducción alterna: "dejen de hablar cosas malas y de decir mentiras "

Los ojos del Señor ven lo recto

La palabra "ojo" se refiere a la habilidad del Señor de saber las cosas. La aprobación del Señor del justo se habla como si Él viera esto. Traducción alterna: "El Señor ve a los justos" o "El Señor aprueba a los justos."

y Sus oídos escuchan sus plegarias

La palabra "oídos" se refiere a la atención de Dios sobre lo que las personas dicen. Que el Señor oye las peticiones implica que el tambien les responde a ellos. Traducción alterna: "Él escucha sus pedidos" o "Él contesta sus peticiones"

el rostro del Señor está en contra

La palabra "rostro" se refiere a la voluntad del Señor se opone a sus enemigos. Oponerse a alguien es poner la cara en contra de esa persona. Traducción alterna: "el Señor se opone"

1 Peter 3:13**¿Quién es aquel que les hará daño, si desean lo que es bueno?**

La palabra "ustedes" se refiere a creyentes. Pedro hace esta pregunta para enfatizar que es casi imposible que alguien les haga daño si ellos

hacen buenas cosas. Traducción alterna: "Nadie les hará daño si hacen cosas buenas."

No teman lo que ellos temen. No se turben. Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan que los creyentes no deben temer a los que les persiguen. AT: "No teman lo que la gente les pudiera hacer."

1 Peter 3:15

En su lugar,

Traducción alterna: "En vez de estar temerosos o turbados"

separen al Señor Cristo en sus corazones como santo

La frase "separen al Señor Cristo como santo" se refiere a tener consciencia de la santidad de Cristo en nuestros corazones. Esta acción se refiere como si estuvieras colocandolo en un lugar de honor.

en sus corazones

Aquí "corazón" se refiere al ser interior de una persona y el centro de las emociones y de su voluntad.

Traducción alterna: "con todos tus deseos."

1 Peter 3:18

Estado de conexión

Pedro explica como Cristo sufrió y que obtuvo Cristo por ese sufrimiento.

sufrió por nosotros

La palabra "nosotros" incluye al que habla, Pedro y a la audiencia.

para que Él nos trajera a Dios

Pedro se refiere a que Cristo murió para crear una relación cercana entre Dios y nosotros.

Él fue muerto en la carne

Aquí "carne" se refiere al cuerpo de Cristo, quien fue puesto a morir físicamente. Traducción alterna: "La gente mató Cristo físicamente."

pero Él fue hecho vivo en el Espíritu

Traducción alterna: "El Espíritu Santo lo hizo vivir de nuevo."

En el espíritu, Él fue a predicarle a los espíritus que están ahora en prisión

Posibles significados: 1-"Por el poder del Espíritu Santo, Él fue" (UDB) o 2-"En su existencia espiritual, Él fue" Después que Cristo murió Él fue al lugar de los muertos y predicó a los espíritus de aquellos que murieron antes que Él y se mantenían cautivos.

cuando la paciencia de Dios estaba esperando

La palabra "paciencia" es una metonimia para Dios mismo. Pedro habla de la paciencia de Dios como si esta fuera una persona. Traducción alterna: "cuando Dios estaba esperando pacientemente"

en los días de Noé, en los días de la construcción de un arca

Puede ser declarado activamente.

Traducción alterna: "durante el tiempo de Noé, cuando él estaba construyendo el arca

ocho almas

Aquí se refiere a Noé y su esposa junto con sus tres hijos y sus esposas.

Traducción Alterna: "ocho personas"

1 Peter 3:21

Esto es un símbolo del bautismo que los salva ahora

Pedro dice que el bautismo corresponde a la manera en que Dios salvó a Noé y su familia dentro del arca de la inundación.

bautismo que los salva ahora

El acto de bautismo que salva ahora no es un lavado del cuerpo, sino de la conciencia hacia Dios como Salador a través de la resurrección.

someterse a Él

Significa que toda creación debe "someterse a Jesucristo"

Translation Questions

1 Peter 3:1

¿ Porque las mujeres debían someterse a sus

esposos?

Las esposas debían someterse a sus

esposos para que aquellos que eran desobedientes pudieran ser ganados sin palabras.

1 Peter 3:3

¿Cómo las esposas se ganaban a sus esposos?
Las esposas se ganaban a sus esposos no con adornos ostentosos, sino con lo interior en sus corazones.

1 Peter 3:5

¿Que santa mujer menciona Pedro como un ejemplo de una esposa que tiene confianza en Dios y se somete a su esposo?

Pedro menciona a Sara como un ejemplo.

1 Peter 3:7

¿Porque los esposos debían vivir con sus esposas de acuerdo a la sabiduría?
Los esposos deben vivir con sus esposas de acuerdo a la sabiduría para que sus oraciones no tengan estorbo.

1 Peter 3:8

¿Porque Pedro instruyó a todos los extranjeros, los escogidos, a ser de un mismo pensar y que continuen bendiciendo.
Porque fueron llamados a hacer así, para que hereden bendición.

1 Peter 3:10

¿Porque aquel que desea amar la vida debe refrenar su lengua de maldad, y tornarse de lo que es malo y hacer lo bueno?
Porque los ojos de Dios ven lo correcto.

1 Peter 3:13

¿Quienes eran los bendecidos?
Aquellos que sufrían por causa de la

justicia.

1 Peter 3:15

En vez de temer lo que aquellos que hacen maldad temen o les molesta, que deben hacer los extranjeros, los escogidos?

Ellos están para separar al Señor Jesús Cristo como precioso en sus corazones.

¿Cómo eran llamados los creyentes a contestar siempre a cualquiera que preguntara sobre su confianza en Dios?

Ellos debían siempre contestar con mansedumbre y respeto.

1 Peter 3:18

¿Porque Jesús sufrió una sola vez por los pecados?

Cristo sufrió una sola vez para así traer a Pedro y los creyentes a Dios.

¿Por qué los espíritus a los cuales Cristo predicó están ahora en prisión?

Los espíritus que ahora están en prisión fueron desobedientes cuando la paciencia de Dios estaba esperando en los días de Noé.

1 Peter 3:21

¿Que simboliza el que Dios salvara a unos pocos a través del agua?

Simboliza el bautismo que entonces salva a los creyentes como la apariencia de una buena conciencia a través de la resurrección de Cristo.

Mientras Jesús esta a la derecha de Dios en el cielo, ¿qué deben hacer los ángeles, autoridades y poderes?

Ellos tienen que someterse a Él.

Chapter 4

¹ Por lo tanto, porque Cristo sufrió en la carne, armense ustedes con la misma intención. Quien haya sufrido en la carne ha cesado de pecar. ² Esa persona ya no vive para deseos humanos, pero para la voluntad de Dios, por el resto de su vida. ³ Porque ha pasado suficiente tiempo para hacer lo que los Gentiles gustan de hacer: sensualidad, lujurias, borrachera, bacanales, orgías, fiestas salvajes e idolatrías abomibables. ⁴ Ellos creen que es extraño que ustedes ya no hagan esas cosas con ellos, así que ellos hablan mal de ustedes. ⁵ Ellos rendirán cuentas a aquel que está listo para juzgar a los vivos y a los muertos. ⁶ Con ese propósito el evangelio fue predicado a aquellos quienes habían

muerto, que aunque habían sido juzgado en sus cuerpos como humanos, puedan vivir de acuerdo con Dios en el espíritu. ⁷ El final de todas las cosas viene. Por lo tanto, sean de mente prudente, y sean sobrios en sus pensamientos por el bien de sus oraciones. ⁸ Ante todas las cosas, sean fervientes en su amor unos con otros, porque el amor no busca descubrir los pecados de los otros. ⁹ Muestren hospitalidad unos a otros sin quejarse. ¹⁰ Como cada uno de ustedes ha recibido un don, úsenlo para servirse uno a otro, como buenos mayordomos de los regalos gratis de Dios. ¹¹ Si alguien habla, que sea como el oráculo de Dios; si alguien ofrece un servicio, sea como la fortaleza que Dios provee, así que en todas las cosas, Dios sea glorificado por medio de Jesucristo. La gloria y el poder pertenecen a Él por siempre y para siempre. Amén. ¹² Amados, no consideren el juicio ardiente que viene como algo extraño, como si cosa extraña les estuviera ocurriendo. ¹³ Pero cuanto mucho ustedes experimenten los sufrimientos de Cristo, regocíjense, para que así puedan regocijarse y estar alegres ante la revelación de Su gloria. ¹⁴ Si son insultados por el nombre de Cristo, ustedes son bendecidos porque el Espíritu de gloria y el Espíritu de Dios está sobre ustedes. ¹⁵ Pero que ninguno de ustedes sufra como un asesino, un ladrón, un malhechor, o un entrometido. ¹⁶ Sin embargo, si alguno sufre como cristiano, que no se sienta avergonzado, sino déjenlo que gloriique a Dios en ese nombre. ¹⁷ Porque éste es el tiempo para que el juicio comience con la casa de Dios. Y si comienza con nosotros, ¿cuál sería el resultado para éstos quienes no obedecen el evangelio de Dios? ¹⁸ Y si el hombre justo es salvo mediante dificultades, ¿qué vendrá para la persona impía y pecadora? ¹⁹ Por lo tanto, aquellos quienes sufren conforme a la voluntad de Dios confíen sus almas al fiel Creador, mientras ellos hacen el bien.

1 Peter 4:1

Declaración conectiva

Pedro continúa enseñando a los creyentes sobre la vida cristiana. El comienza a dar una conclusión a sus pensamientos del capítulo anterior sobre los sufrimientos de Cristo.

en la carne

Traducción alterna: "en Su cuerpo" **ármense ustedes con la misma intención** La frase "ármense ustedes" se refiere a que los lectores piensen en soldados que reciben sus armas y se preparan para la batalla. También hace referencia en la frase "la misma intención" como si fuese un arma o un pedazo de armadura. Esta metáfora

quiere decir que los creyentes deben estar decididos en su mente para sufrir como lo hizo Jesús. Traducción alterna: "prepárense ustedes con los mismos pensamientos que Cristo tenía."

ustedes mismos

Esto se refiere a los creyentes en el capítulo uno. (Ver: ...)

sufrido en la carne

Aquí "la carne" significa el tiempo que dure nuestra vida en la tierra. Traducción alterna: "sufrido mientras estemos en la tierra"

deseos humanos

Las cosas que las personas pecadoras normalmente desean hacer.

1 Peter 4:3

sensualidad, lujuria, borrachera, orgías, bacanales, e idolatrías abominables

Traducción alterna: "pecados sexuales, deseos malvados, borrachera, actos sexuales entre muchos, fiestas salvajes y ebrias, e idolatrías que Dios detesta."

orgías, bacanales

Estos términos se refieren a actividades en que las personas se unen para beber mucho alcohol y se comportan de manera vergonzoza.

Aquel que está listo para juzgar

Posible significado: "Dios, quien está listo para juzgar"

los vivos y los muertos

Esto significa a toda la gente, ya sea que estén vivos todavía o que hayan muerto. Traducción alterna: "toda persona"

el evangelio fue predicado

Posibles significados son 1- "el evangelio fue predicado también a aquellos quienes están ya muertos"(UDB) o 2- "el evangelio también fue predicado a todos aquellos que estuvieron vivos pero que ahora están muertos"

aunque han sido juzgado en sus cuerpos como humanos

Posible significado: "el hombre los juzgó de acuerdo al conocimiento humano. Traducción alterna: "el hombre los juzgó en su cuerpo como humanos"

vivir de acuerdo a Dios en el espíritu

Posibles significados: 1- "vivan espiritualmente según Dios vive porque el Espíritu Santo les ayudará hacerlo así." (UDB) o 2- "vivan según los mandamientos de Dios por el poder del Espíritu Santo"

1 Peter 4:7

El final de todas las cosas viene

Traducción alterna: "Pronto Jesús regresará y pondrá fin a todas las cosas en esta tierra."

sean de mente prudente, y sean sobrios en sus pensamientos

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. Pedro las usa para enfatizar la necesidad de pensar claramente acerca de la vida ya que se acerca el fin.

sean sobrios sus pensamientos

Aquí la palabra "sobrios" se refiere a la claridad mental y alertas. La palabra "sus" se refiere a todos los creyentes. Traducción alterna: "controlen sus pensamientos" o "tengan cuidado sobre lo que piensan"

porque el amor no busca descubrir los pecados de otros

Pedro describe el "amor" como si fuera una persona que cubre los pecados de otros. Posibles significados: 1- "que una persona que ama no trata de buscar si otra persona ha pecado" 2- "que una persona que ama perdonará los pecados de otros, aunque sus pecados sean muchos"

hospitalidad

mostrar amabilidad a los huéspedes y viajeros

1 Peter 4:10

Como cada uno de ustedes ha recibido un don, Esto se refiere a las habilidades espirituales especiales que Dios da a los creyentes. Traducción alterna: "Dios le ha dado a cada uno de ustedes una habilidad especial, por lo tanto."

sean como los oráculos de Dios

"dejen que Él hable como quien habla las palabras de Dios."

que Dios sea glorificado

Traducción alterna: "así que de todas las formas ustedes glorificarán a Dios."

1 Peter 4:12

Pero mientras más experimenten los sufrimientos de Cristo, regocíjense

"Por lo contrario, regocíjense que ustedes están sufriendo las mismas cosas que Cristo soportó." (UDB)

ante la revelación de Su gloria

Traducción alterna: "cuando Dios deje ver la gloria de Cristo"

Si ustedes son insultados por el nombre de Cristo

Traducción alterna: "Si la gente los insulta porque ustedes creen en Cristo."

el Espíritu de gloria y el Espíritu de Dios

Ambas frases se refieren al Espíritu Santo. Traducción alterna: "el Espíritu de gloria, que es el Espíritu de Dios" o "el glorioso Espíritu de Dios."

1 Peter 4:15

entrometido

Esto se refiere a una persona que se envuelve en los asuntos de otros sin tener derecho a hacerlo.

en ese nombre

Traducción alterna: "porque el lleva el nombre de Cristiano: o "porque la

gente lo reconoce como Cristiano" La palabra "ese nombre" se refiere a la palabra "Cristiano"

1 Peter 4:17

la casa de Dios

Esta frase se refiere a los creyentes, aquellos que siguen a Dios por medio de Cristo. Pedro habla de ellos como la familia de Dios.

¿cuál será el resultado para aquellos que no obedecen el evangelio de Dios? ¿qué será de la persona impía y pecadora?

Pedro usa preguntas para enfatizar que el juicio de Dios será más fuerte para las personas que rechazan el evangelio que para los creyentes.

Traducción alterna: "y si comienza con nosotros, el resultado para aquellos que no obedecen el evangelio de Dios será mucho peor."

Translation Questions

1 Peter 4:1

¿Con que Pedro mandó a los creyentes a armarse?

Él les mandó a armarse con la misma intención que Cristo tenía cuando sufrió en su carne.

1 Peter 4:3

¿Porqué los gentiles hablaban maldad sobre los creyentes?

Ellos hablaban maldad sobre los extranjeros, los escogidos, porque ellos no participaban en sensualidad, lujurias, borracheras, embriagueces, orgías, y en abominables idolatrias como los gentiles.

¿A quién está Dios listo a juzgar?

Dios está listo para juzgar a ambos, los vivos y los muertos.

1 Peter 4:7

¿Porqué los creyentes debían pensar bien y tener amor ferviente unos por los otros?

Ellos hacían ésto porque el final de todas las cosas venía, y por el bien de sus oraciones.

1 Peter 4:10

¿Porqué fueron cada uno de los creyentes a usar los dones que habían recibido para servirse uno al otro?

Ellos usaron sus dones para que Dios pudiese ser glorificado a través de Jesucristo.

1 Peter 4:12

¿Porqué se les dijo a los creyentes que se regocijaran si experimentaban los sufrimientos de Cristo o si eran insultados por el nombre de Cristo?

Porque ellos eran bendecidos cuando eran insultados.

1 Peter 4:15

¿Porqué los creyentes no deben sufrir como asesinos, ladrones, melhechores o entrometidos?

Porque era tiempo para que el juicio comenzara con la casa de Dios.

1 Peter 4:17

¿Porqué los creyentes no deben sufrir como asesinos, ladrones, melhechores o entrometidos?

Porque era tiempo para que el juicio comenzara con la casa de Dios.

¿Porqué debería la persona impía y el pecador obedecer el evangelio de Dios?

Porque aún el justo se salva a través de dificultades.

Chapter 5

1 Exhorto a los ancianos entre ustedes, yo, quien soy también un anciano y un testigo del sufrimiento de Cristo, y quien soy también participante de la gloria que ha de ser revelada. **2** Por lo tanto, yo los exhorto, ancianos, atiendan al rebaño de Dios que está entre ustedes. Cuiden de ellos, no porque sea su obligación, sino porque desean hacerlo, de acuerdo a Dios. Velen por ellos, no por dinero deshonesto, pero voluntariamente. **3** No actúen como amos con la gente que está bajo su cuidado, más bien sean un ejemplo para el rebaño. **4** Cuando el Pastor Principal sea revelado, recibirán una corona de gloria que no desmerece. **5** De la misma forma, ustedes hombres jóvenes, sométanse a los hombres mayores. Todos ustedes cíñanse con humildad y sírvanse unos a otros, pues Dios resiste al orgulloso, más Él da gracia al humilde. **6** Por lo tanto humíllense bajo la mano poderosa de Dios para que Él les exalte en su debido tiempo. **7** Depositen toda su ansiedad en Él, porque Él cuida de ustedes. **8** Sean sobrios y sean vigilantes. Su adversario, el diablo, es como un león rugiente, está asechando en derredor, buscando a alguno para devorarlo. **9** Levántense en contra del él. Sean fuertes en su fe. Sepan que su hermandad que está en el mundo están soportando los mismos sufrimientos. **10** Después que sufran por un rato, el Dios de toda gracia, quien los llamó a su gloria eternal en Cristo, les perfeccionará, les establecerá y les forlalecerá. **11** A Él sea el dominio por siempre y siempre. Amén. **12** Yo considero a Silvano como un hermano fiel, y yo les he escrito a ustedes brevemente por medio de él. Yo les exhorto y les testifico que lo que yo les he escrito es la verdadera gracia de Dios. Descansen en ella. **13** La que está en Babilonia, quien es elegida junto con ustedes, les saluda. **14** Salúdense unos a los otros con un beso de amor. Que la paz sea con ustedes todos los que están en Cristo.

1 Peter 5:1

Información general

Pedro le habla específicamente a los hombres que son ancianos.

los ancianos entre ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes en Cristo.

la gloria que ha de ser revelada

Esto hace referencia a la segunda venida de Cristo. Traducción alterna: "la gloria de Cristo que Dios revelará."

Por lo tanto, yo les exhorto

"Por esta razón, yo les pido"

atiendan al rebaño de Dios... Velen por ellos

Pedro habla de los creyentes como a un grupo de ovejas y de los ancianos como los pastores que las cuidan. Las palabras "velen por ellos" se refiere a "cuiden de ellos"

No actúen como amos... Más bien sean ejemplo

Los ancianos deben guiar con su ejemplo y no tratar a la gente como los amos malos tratan a sus sirvientes. Traducción alterna: "No se comporten como un jefe cruel"

Cuando el Pastor Principal sea revelado

Pedro habla de Jesús como el pastor

que tiene autoridad sobre todos los otros pastores. Traducción alterna: "Cuando Jesús, Quien es como nuestro pastor principal, aparezca" o "Cuando Dios deje ver a Jesús, como Pastor Principal."

una corona gloriosa que no se desmerece
Aquí la palabra "corona" representa un premio que alguien recibe como simbolo de de una victoria. La palabra "desmerece" signigica que dura para siempre o es eterno. Traducción alterna: "un premio glorioso que durará para siempre."

1 Peter 5:5

Información general

Pedro da una instrucción específica a los hombres jóvenes y luego continua dandole instrucciones a todos los creyentes.

De la misma forma

Esto se significa que deben actuar de la misma manera en la que los ancianos se somenten al Jefe de los Pastores. Según en 5:1

Todos ustedes

Esto se refiere a todos los creyentes, no solo a los hombres jóvenes.

Vístanse con humildad

Pedro habla de la calidad moral de humildad como si fuera ponerse una pieza de ropa. Traducción alterna: "deben actuar humildemente los unos a los otros."

bajo la mano poderosa de Dios

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder de Dios de poder salvar a los humildes y para castigar a los orgullosos. Traducción alterna: "bajo el poder de Dios" o "ante Dios, entendiendo que el tiene gran poder"

Depositen toda su ansiedad sobre Él

Pedro habla de la ansiedad como si fuera una carga grande que la persona coloca sobre Dios en vez de llevarla él mismo. Traducción alterna: "Confíenle a Él todo lo que les preocupa" o "Dejen que Él atienda todas las cosas

que les preocupan."

Él cuida de ustedes

"Él se preocupa por ustedes"

1 Peter 5:8

Sean sobrios

Aquí la palabra "sobrios" se refiere a la claridad mental y alerta. Traducción alterna: "Controlen sus pensamientos" o "tengan cuidado de lo que piensan" Vean como se ha traducido anteriormente 1:13

el diablo, como un león rugiente, ... asechando en derredor

Pedro compara al diablo con un león para enfatizar que el diablo es cruel y feroz. Como un león habriendo se come completo a su presa, el diablo está buscando como destruir completamente la fe de los creyentes. La frase "asechando en derredor" puede decirse "caminando alrededor" o "caminando alrededor y cazando"

Levántense en contra de él

"Resístanlo"

sus hermanos que están en el mundo

Pedro habla de los seguidores creyentes como familia que están en varios lugares alrededor del mundo.

1 Peter 5:10

Información general

Este es el final de la carta de Pedro. Aquí da las últimas recomendaciones sobre su carta y sus saludos de despedida.

Dios de toda gracia

Aquí la palabra "gracia" puede referirse a las cosas que Dios da o al carácter de Dios. Posibles significados son: "El Dios que siempre nos dá lo que necesitamos" o "Dios, Quien es completamente amable"

Quien los llamó a su gloria eterna en Cristo

"Quien nos escogió para compartir su gloria eterna en el cielo porque estamos unidos a Cristo" (UDB)

les perfeccionará

"los restaurará" o "los hará sentir bien otra vez"

les establecerá y fortalecerá

Estas dos expresiones tiene significados similares, esto es, que Dios hará que los creyentes puedan creer en Él y obedecerlo sin importar cualquier sufrimiento que ellos puedan experimentar.

1 Peter 5:12

les he escrito a ustedes brevemente por medio de él

Silvano fue quien escribió las palabras que Pedro le dijo que escribiera en esta carta.

lo que les he escrito es la verdadera gracia de Dios

Aquí la palabra "gracia" se refiere al mensaje del evangelio, que habla de las cosas buenas que Dios ha hecho para sus creyentes.

Descansen en ella

La palabra "ella" se refiere a "la verdadera gracia de Dios." Estar fuertemente comprometido con esta gracia que ha sido habla es

mantenerse firme en un lugar, negándose a moverse. Traducción alterna: "mantenganse fuertemente comprometido a ella"

La que está en Babilonia

Aquí "la que está" probablemente se refiere al grupo de creyentes que viven en "Babilonia." Posiblemente "Babilonia" puede ser: 1- representa de la ciudad de Roma. 2- representa cualquier lugar donde los cristianos estén sufriendo y 3- se refiera literalmente a la ciudad de Babilonia. Que probablemente se refiere a la ciudad de Roma.

quien es elegida junto con ustedes

Traducción alternativa: "quien Dios ha seleccionado como Él los ha seleccionado a ustedes"

Mi hijo

Pedro habla de Marco como si fuera su hijo espiritual. Traducción alterna: "mi hijo espiritual" o "quien es como un hijo para mi"

Translation Questions

1 Peter 5:1

¿Quién era Pedro?

Pedro era un compañero anciano, un testigo de los sufrimientos de Cristo, y participe de la gloria que sería revelada.

¿Qué le exhortó Pedro a sus compañeros ancianos?

Les exortó a velar y cuidar del rebaño de Dios.

1 Peter 5:5

¿A quién se debían someter los jóvenes?

Se debían someter a los ancianos.

¿Porqué todos ellos necesitaban ser humildes y servirse unos a los otros?

Porque Dios da gracia a los humildes, y también Dios les podría exaltar en el tiempo debido.

1 Peter 5:8

¿Qué se les instruyó a la gente hacer?

Ellos fueron instruídos a ser sobrios, vigilantes, a estar firmes contra el

diablo y a ser fuertes en su fe.

1 Peter 5:10

¿Qué le sucederá a las personas después de haber sufrido por poco tiempo como sus compañeros quienes fueron perseverantes en los mismos sufrimientos?

Dios los perfeccionará, establecerá y fortalecerá.

1 Peter 5:12

¿Cómo consideraba Pedro a Silvano?

Pedro consideraba a Silvano como su hermano fiel.

¿Qué dijo Pedro sobre lo que él había escrito?

El dijo que lo que él había escrito era la verdadera gracia de Dios.

¿A quienes saludaron los creyentes y como ellos se saludaban unos a otros?

La que estaba en Babilonia, y Marcos el hijo de Pedro les saludaban; ellos se saludaban unos a otros con un beso de amor.

Translation Words

Abraham, Abram

Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

El nombre de Abram significa: "padre exaltado" "Abraham" significa "padre de muchos." Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación. Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán. Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

Amado

Definición:

El término "amado" es una expresión de afecto que describe a alguien quien es amado y querido por otra persona.

El término "amado" literalmente significa "(ser) amado" o "(quien es) amado". Dios se refiere a Jesús como su "Hijo Amado". En sus cartas a iglesias Cristianas, los apóstoles frecuentemente se dirigían a sus hermanos creyentes como "amados".

Sugerencia de Traducción Este término puede tambien ser traducido como "persona amada" o "bien Amada" o "bien querido".

En el contexto de hablar de un amigo cercano, esto puede ser traducido como "mi querido amigo" o "mi amigo cercano". En español, es natural decir, "mi querido amigo, Pablo" o "Pablo, quien es un amigo querido". Otros lenguajes pueden encontrarlo mas natural el reorganizar esto de otra manera. Note que la palabra "amado" viene de la palabra del Amor de Dios, cual es incondicional, abnegado y sacrificado.

Amén, cierto

Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida. En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior. Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente." Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho. Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto." Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo." La frase "de cierto, de cierto les digo"

puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

Asia

Definición:

En los tiempos de la Biblia, "Asia" era el nombre de una provincia del imperio romano. Estaba localizada en la parte oeste de lo que hoy día es Turquía.

Pablo viajó a Asia y compartió el evangelio de varias ciudades allí. Entre estas ciudades estaban Éfesos y Colosas. Para evitar la confusión entre la Asia de hoy día, puede ser necesario traducirlo como "la antigua provincia romana llamada Asia" o "provincia Asia." Todas las iglesias indicadas en el libro de Revelaciones estaban en la provincia romana de Asia.

Babilonia, babilonios

Definición:

La ciudad de Babilonia era la capital de la región antigua de Babilonia, que era parte también del Imperio Babilonio.

Babilonia estaba localizado a lo largo del Río Eúfrates, en la misma región donde la Torre de Babel había sido construida cientos de años atrás. Algunas veces la palabra "Babilonia" se refiere al Imperio Babilonio entero. Por ejemplo, el "rey de Babilonia" dirigía el imperio completo, no solamente la ciudad. Los Babilonios eran un grupo de personas poderosas que atacaban el reino de Judá y mantuvieron al pueblo en el exilio en Babilonia durante 70 años. Parte de esta región era llamada "Caldea" y las personas que vivían ahí eran los "Caldeos." Como resultado, el término "Caldea" era utilizado para referirse a Babilonia. En el Nuevo Testamento, el término "Babilonia" es a veces utilizado como una metáfora para referirse a lugares, personas, y pensando en patrones asociados con la adoración a ídolos y otras conductas pecaminosas. La frase "la Gran Babilonia" o la "gran ciudad de Babilonia" se refiere metafóricamente a una ciudad o nación que era grande, rica y pecadora, así como era la ciudad antigua de Babilonia.

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su

muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Creador

Definición:

En general, un "creador" es alguien quien crea o hace cosas.

En la Biblia, el término "Creador" a veces es utilizado como un nombre o título para el SEÑOR, porque Él creó todo. Usualmente este término es combinado con "Su" o "Mi" o "Tu."

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

El término "Creador" puede ser traducido como "el Creador" o "Dios quien crea" o "Aquel quien creó todo." La frase "Su Creador" también puede ser traducido como "Aquel que le ha creado" o "Dios, quien le creó a él." Las frases "tu Creador" y "mi Creador" puede ser traducido en una forma similar.

Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte. En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra. A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría. Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosos que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese. La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús." "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios." Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente

sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Dios el Padre, Dios celestial, Padre

Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente. Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo.

Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

Sugerencias de Traducción

En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano. El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo". Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que

dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad." Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace. Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo. Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios. El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu." Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

Galacia

Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Galacia fue una provincia Romana localizada en la parte central de lo que hoy en día es el país de Turquía.

Parte de Galacia era bordeada en el norte por el Mar Negro. Ésta también era bordeada por las provincias de Asia, Bitinia, Capadocia, Cilicia y Panfilia. El apóstol Pablo escribió una carta a los cristianos que vivían en la provincia de Galacia. Esta carta es libro del Nuevo Testamento llamado "Gálatas." Una razón por la cual Pablo escribió esta carta a los Gálatas fue para enfatizar otra vez que el evangelio de salvación es por gracia, no por obras. Los cristianos gentiles en Galacia fueron enseñados por los cristianos judíos allí que era necesario para los creyentes que mantuvieran algunas de las leyes judías.

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El

término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados. De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados. Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jezus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas. Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito. También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

Obedecer, obediente, obediencia

Definición:

El término "obedecer" significa hacer lo que es requerido u ordenado. El término "obediente" describe el carácter de alguien que obedece. A veces la orden trata acerca de no hacer algo, como en "no robarás."

Usualmente el término "obedecer" se usa en el contexto de obedecer las órdenes o leyes de una persona en autoridad. Por ejemplo, la gente obedece leyes que son creadas por los líderes de un país, estado u otra organización. Los niños obedecen a sus padres, los esclavos obedecen a sus amos, la gente obedece a Dios, y los ciudadanos obedecen las leyes de su país. Cuando alguien en autoridad ordena a la gente a no hacer algo, ellos obedecen no haciéndolo. Formas de traducir este término pueden incluir una palabra o frase que signifique "haz lo que se te ordena" o "sigue órdenes" o "haz lo que Dios dice que se haga." El término "obediente" podría traducirse como "haciendo lo que fue ordenado" o "siguiendo órdenes" o "haciendo lo que Dios ordena."

Pastor

Definición:

El termino "pastor" es usado como título para alguien que es un líder espiritual para un grupo de creyentes. Es la misma palabra en español para la persona que cuida ovejas.

En versiones en español, la palabra "pastor" solo ocurre una vez en el libro de Efesios para designar al líder de una congregación. En algunos lenguajes, la palabra "pastor" es la misma para designar al cuidador de ovejas. Es tambien la misma palabra que se usa para referir a Jesus como el "el buen Pastor."

Sugerencias para la Traducción:

Es mejor traducir este término con la palabra que se usa para "pastor" de ovejas en el lenguaje del proyecto de traducción. Otras maneras para traducir este término pueden incluir "pastor espiritual" o "líder cristiano pastoral."

Pastor, pastorear

Definición:

Un pastor es una persona que cuida a las ovejas. El verbo "pastorear" significa proteger a las ovejas y proveerle de comida y agua.

Los pastores vigilan las ovejas, dirigiéndolas a lugares con buena comida y agua. Los pastores también mantienen a las ovejas de perderse y las protegen de animales salvajes. Este término es a menudo usado metafóricamente en la Biblia para referirse a cuidar las necesidades espirituales de las personas. Esto incluye enseñarles lo que Dios les ha dicho a ellos en la Biblia y guiándolos en el camino que ellos deberían vivir. En el Antiguo Testamento, Dios es llamado "el Pastor" de su pueblo porque Él cuida todas sus necesidades y los protege. Él también lidera y los dirige. Moisés era un pastor para los israelitas así como él los dirigió espiritualmente en su adoración al SEÑOR y los lideró físicamente en su viaje a la tierra de Canáan. En el Nuevo Testamento, Jesús se llama a sí mismo el "Buen Pastor". El apóstol Pablo también se refiere a él como el "gran pastor" sobre la iglesia. También en el Nuevo Testamento, el término "pastor" es usado para referirse a una persona que es un líder espiritual sobre otros creyentes. El término "pastor" es la misma palabra como "pastor". Los ancianos y los supervisores eran también llamados pastores.

Sugerencias de traducción:

Cuando es usado literal, este término puede traducirse como "persona que cuida a las ovejas" o "cuidador de ovejas". Cuando es usado como una metáfora, pueden incluir diferentes maneras de traducir este término, "pastor espiritual" o "líder espiritual" o "uno que es como un pastor" o "uno que cuida a su pueblo como un pastor cuida a sus ovejas" o "uno que lidera su pueblo como un pastor dirige sus ovejas" o "uno que cuida a las ovejas de Dios". En algunos contextos, "pastor" puede ser traducido como "líder" o "dirigente" o "cuidador".

Pedro, Simón Pedro, Cefas

Definición:

Pedro fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue un líder importante de la Iglesia Primitiva.

Antes de que Jesús lo llamara a ser Su discípulo, el nombre de Pedro fue Simón. Luego, Jesús también lo llamó "Cefas," que significa "piedra" o "roca" en el lenguaje arameo. El nombre Pedro también significa "piedra" o "roca" en la lengua griega. Dios trabajó por medio de Pedro para sanar a las personas y para predicar las buenas noticias acerca de Jesús. Dos libros del Nuevo Testamento son cartas que Pedro escribió para animar y enseñar a los hermanos creyentes.

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita,

porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Sara, Sarai

Definición:

-Sara era la esposa de Abraham.

El nombre original de Sara era "Sarai", pero Dios se lo cambió a Sara. Sara dio a luz al hijo que Dios le había prometido a ella y Abraham.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor".

Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Siempre

Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir. La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina. Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

Sugerencias para la Traducción:

Este término también puede ser traducido como "interminable." La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará." La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina." Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

Ángel, Arcángel

Definición:

Un ángel es un espíritu poderoso a quien Dios creó. Los ángeles existen para servir a Dios al hacer todo lo que Él los manda hacer. El término "arcángel" se refiere al ángel que gobierna o lidera a todos los demás ángeles.

La palabra "ángel" literalmente significa "mensajero." El término "arcángel" literalmente significa "jefe mensajero." El único ángel al que se le refiere en la Biblia como "arcángel" es Miguel. En la Biblia, los ángeles daban mensajes de Dios a las personas. Estos mensajes incluían instrucciones sobre lo que Dios quería que las personas hicieran. Los ángeles también les decían a las personas sobre eventos que iban a suceder en el futuro o eventos que ya habían sucedido. Los ángeles tienen la autoridad de Dios como Sus representantes y a veces en la Biblia ellos hablaban como si Dios mismo estuviese hablando. Otras maneras en que los ángeles sirven a Dios son al proteger y fortalecer a las personas. Una frase especial "ángel de Yahvé" tiene más de un posible significado: 1) Puede significar "ángel que representa a Yahvé" o "mensajero que sirve a Yahvé." 2) Se puede referir a Yahvé mismo, quien se parecía a un ángel cuando Él hablaba a una persona. Cualquiera de estos significados podría explicar el uso de "Yo" por los ángeles como si Yahvé mismo estuviese hablando.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "ángel" podrían incluir "mensajero de Dios" o "el sirviente celestial de Dios" o "el mensajero espiritual de Dios." El término "arcángel" podría ser traducido como "jefe de los ángeles" o "ángel gobernante principal" o "líder de los ángeles." También considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje nacional u otro lenguaje local. La frase "ángel de Yahvé" debe

traducirse utilizando las palabras para "ángel" y "Yahvé." Esto va a dar lugar a diferentes interpretaciones de esa frase. Posibles traducciones podrían incluir "ángel de Yahvé" o "ángel enviado por Yahvé" o "Yahvé, quien se veía como un ángel."
